

بر قامت دلبر دل افروز جز جامه تربیت نبوشید
تاکی چو عجز کان بهر دوز از جور زمانه میخروشید
کاین رنج نبودن ز آغاز^(۱)

وترجمتها :

(فتيات اليوم امهات الغد)

- أيتها الفتيات الشبهات بالبدور ، آن الأوان لكي تركزن إلى العقل والتفكير !
- إصغين جيداً إلى نصيحتي الغالية ، واحفظنهن من صميم قابوكن .
- لا تغفلن عن رسالتكن الحقيقية ، ومهما تحملتن في سبيلها من مشاق ، فتحلين بالبرقة والنوق .
- أيتها المحجبات الرقيات ، اجتهدن في الحفاظ على الحجاب حتى تكنن محرماً للأسرار
- لا تتخذن من الجمال باعثاً على الغرور والخيلاء ، فهذا الجمال كالوردة لا يلوم طويلاً .

١ - نقلا عن ادبيات معاصر : رشيد ياسمي ، ص ٥٧ - ٥٨ ، والاديب الكبير سعيد نفيسي من كبار رجال الادب الفارسي خلال القرن الحالي « ولد عام ١٨٩٦ م . وبعد أن أنهى تعليمه المتوسط سافر الى أوروبا لاستكمال دراسته الجامعية الطبية ، وقد قضى هناك تسع سنوات دون أن يكمل تعليمه الطبي لتعلقه بالادب أكثر من تعلقه بالطب ، فعاد الى إيران ، واهتم بالتحقيقات الصحفية ، ونشر كتب التراث بعد تحقيقها ، كما كتب عدة قصص الى جانب ما نظم من شعر في بداية حياته الادبية ، فقد ذكر انه لم ينظم شعراً بعد عام ١٩٣٥ ، وذلك لانه شغل بالتدريس في كليتي الحقوق والآداب ، وكتابة المقالات الصحفية وتاليف الكتب ، حتى وصل عدد ما ألف وترجم ونشر الى أكثر من ومائة وخمسين كتاباً وقصة . وقد توفي نفيسي عام ١٩٦٦ .